

DAHLHAUSEN®

500 ml



Druckinfusionsmanschette, latexfrei

Gebrauchsanweisung: 1. Beschriftung der Manschette mit dem Namen des Patienten (falls erwünscht). 2. Druckinfusionsmanschette am Infusionsständer befestigen. 3. Infusionsflasche bzw. -beutel zwischen den aufblasbaren Teilen am Haken befestigen. 4. Ventil am Pumpball schließen (Ventilrad nach rechts bis zum Anschlag drehen). 5. Druckinfusionsmanschette auf den gewünschten Druck aufpumpen. (Dies ist im allgemeinen 300 mmHg, folgen Sie jedoch bitte den Anweisungen Ihres Hauses). Achten Sie bitte darauf, Drücke im roten Manometerbereich zu vermeiden. 6. Zum Entnehmen der Infusionsflasche bzw. des Infusionsbeutels Ventil am Pumpball öffnen (Ventilrad nach links bis zum Anschlag drehen, so dass die Luft entweichen kann). Um die Entleerung zu beschleunigen, kann die Manschette zusammengedrückt werden. 7. Bitte behandeln Sie die Druckinfusionsmanschette mit Vorsicht. Die Druckinfusionsmanschette kann gemäß des im Krankenhaus üblichen Verfahrens gereinigt werden. Das Manometer nicht in Flüssigkeiten einweichen oder eintauchen.



Pressure infusion cuff, latex-free

Instructions for use: 1. Label the cuff with the patient's name (if required). 2. Attach the pressure infusion cuff to the infusion stand. 3. Attach the infusion bottle or bag on the hook between the inflatable parts. 4. Close the valve on the pump ball (turn valve wheel to the right up to the stop). 5. Pump up the pressure infusion cuff to the required pressure. (This is usually 300 mmHg, but please follow the instructions from your institution). Take care to avoid a pressure in the red range on the manometer. 6. To remove the infusion bottle or the infusion bag, open the valve on the pump ball (turn valve wheel to the left up to the stop so the air can escape). To accelerate emptying, the cuff can be pressed together. 7. Please handle the pressure infusion cuff carefully. The pressure infusion cuff can be cleaned using the standard hospital procedure. Do not soak or immerse the manometer in liquids.



Manchette de perfusion à pression, sans latex

Mode d'emploi : 1. Incrire le nom du patient sur la manchette (si cela est souhaité). 2. Attacher la manchette sur le pied à sérum. 3. Suspendre le flacon ou la poche de perfusion au crochet entre les parties gonflables. 4. Fermer le robinet de la poire de gonflage (tourner le bouton à fond vers la droite). 5. Gonfler la manchette de perfusion à la pression souhaitée (d'une manière générale, 300 mmHg, mais conformez-vous aux instructions de votre établissement). Veillez à ce que la pression ne monte pas jusque dans la zone rouge du manomètre. 6. Pour détacher le flacon ou la poche de perfusion, ouvrir le robinet de la poire de gonflage (tourner le bouton à fond vers la gauche, afin que l'air puisse s'échapper). Pour accélérer le dégonflage, vous pouvez comprimer la manchette. 7. Veuillez s'il vous plaît manipuler la manchette avec précaution. La manchette de perfusion à pression peut être nettoyée selon le procédé habituellement utilisé à l'hôpital. Ne pas faire tremper ni immerger le manomètre dans un liquide.



Bracciale per infusione a pressione, senza lattice

Istruzioni per l'uso: 1. Contrassegnare il bracciale con il nome del paziente (se si desidera). 2. Fissare il bracciale per infusione a pressione sull'asta per infusione. 3. Fissare il flacone o la sacca per infusione fra gli elementi gonfiabili sul gancio. 4. Chiudere la valvola sulla monopalla (ruotare la rotella della valvola verso destra fino al punto di arresto). 5. Pompare il bracciale per infusione a pressione fino alla pressione desiderata. (Il valore normale è 300 mmHg, ma si consiglia di seguire le istruzioni della propria struttura clinica/ospedaliera. Fare attenzione ad evitare valori di pressione nell'intervallo rosso del manometro. 6. Per staccare il flacone o la sacca per infusione aprire la valvola sulla monopalla (ruotare la rotella della valvola verso sinistra fino al punto di arresto in modo che l'aria possa uscire). Per accelerare lo sfato è possibile comprimere il bracciale. 7. Manipolare il bracciale per infusione a pressione con cautela. Il bracciale per infusione a pressione può essere pulito secondo le procedure adottate di routine in ospedale. Non bagnare o immergere il manometro in liquidi.

REF 43.018.00.012

CE 0123



+40°C
+10°C



(01) 04034342061784



LOT



P. J. Dahlhausen & Co. GmbH
Emil-Hoffmann-Straße 53
50996 Köln · Germany
Tel.: +49 (2236) 3913-0
Fax: +49 (2236) 3913-109
info@dahlhausen.de
www.dahlhausen.de

Rev. 03/2014-08



Manguito de infusión a presión, sin látex

Instrucciones de uso: 1. Si lo desea, rotule el manguito con el nombre del paciente. 2. Sujete el manguito de infusión a presión en el soporte para infusiones. 3. Cuelgue la botella o la bolsa de la infusión en el gancho sujetándola entre los componentes hinchables. 4. Cierre la válvula de la perilla de goma (gire la ruedecilla de la válvula hacia la derecha hasta el tope). 5. Infle el manguito de infusión a presión hasta la presión deseada. (Ésta es, en general, de 300 mmHg, aun así siga las indicaciones de su hospital.) Evite en todo momento presiones en la zona roja del manómetro. 6. Para retirar la botella o la bolsa de la infusión, abra la válvula de la perilla (gire la ruedecilla de la válvula hacia la izquierda hasta el tope para que pueda salir el aire). Apriete el manguito para acelerar el vaciado. 7. Por favor, manipule con cuidado el manguito de infusión a presión. El manguito de infusión a presión puede limpiarse según el procedimiento habitual de su hospital. No moje ni sumerja el manómetro en líquidos.



Manga de infusão de pressão, isenta de látex

Instruções de utilização: 1. Legendagem da manga com o nome do paciente (se desejado). 2. Fixe a manga de infusão de pressão no suporte para infusões. 3. Fixe o frasco ou a bolsa de infusão no gancho entre os componentes insufláveis. 4. Feche a válvula na bomba (rodar a roda da válvula para a direita, até ao encosto). 5. Insuflé a manga de infusão de pressão até atingir a pressão desejada. (Trata-se, normalmente, de 300 mmHg, no entanto, deve seguir as instruções da sua casa). Evite pressões na área vermelha do manômetro. 6. Para retirar o frasco ou a bolsa de infusão abra a válvula na bomba (rodar a roda da válvula para a esquerda até ao encosto, para poder sair o ar). Para acelerar o esvaziamento, a manga pode ser comprimida. 7. Trate a manga de infusão de pressão com cuidado. A manga de infusão de pressão pode ser limpa em conformidade com os processos habitualmente usados no hospital. Não ponha o manômetro de molho e não o mergulhe em líquidos.



Tlaková infúzní manžeta s monitorováním tlaku, bez latexu

Návod k použití: 1. Napište jméno pacienta na manžetu (je-li to vyžadováno). 2. Tlakovou infúzní manžetu připevněte na infúzní stojan. 3. Infúzní láhev, popř. vak, připevněte na věšák mezi nafukovací díly. 4. Uzavřete ventil na balónku (otáčejte kolečkem ventilu doprava až na doraz). 5. Napumpujte infúzní manžetu k monitorování tlaku napumpujte na požadovaný tlak (obvykle na 300 mmHg, postupujte však podle pokynů Vašeho zařízení). Dávejte pozor, aby se nepoužívaly tlaky v červeném poli manometru. 6. Chcete-li odebrat infúzní láhev nebo vak, otevřete ventil na balónku (kolečko ventilu otáčejte doleva až na doraz, aby se vypustil vzduch). Aby se vyprázdnování urychlilo, máčejte manžetu k sobě. 7. S infúzní tlakovou manžetou s monitorováním tlaku zacházejte opatrne. Tlaková infúzní manžeta s monito-rováním tlaku se může čistit postupem, který je obvyklý s nemocničními předpisy. Manometr se nesmí namáčet ani ponárovat do tekutiny.



Tlaková infúzna manžeta, bez latexu

Návod na použitie: 1. Napište pacientovo meno na manžetu (ak je to potrebné). 2. Pripevnite tlakovú infúznu manžetu na infúzny stojan. 3. Infúznu flašu resp. infúzny vak pripevnite na vešiak umiestnením medzi nafuknutelné časti. 4. Uzavrite ventil na nafukovacom balóniku (ventilové koliesko otocite doprava až na doraz). 5. Nafukajte tlakovú infúznu manžetu na požadovaný tlak. Ten je vo všeobecnosti 300 mmHG, no dodržujte, prosím, pokyny Vášho pracoviska. Dabajte na to, aby ste sa vyhli tlakom v červenej časti stupnice manometra. 6. Keď chcete odstrániť infúznu flašu alebo infúzny vak, otvorte ventil na nafukovacom balóniku (ventilové koliesko otáčajte dolava až na doraz, aby vzduch mohol uniknúť). Vyprázdenie môžete urychliť stlačením manžety. 7. Zaobchádzajte, prosím, s tlakovou infúznom manžetou opatrné. Tlakovú infúznu manžetu môžete očistiť postupom, ktorý je obvyklý s nemocničními predpisy. Manometer nenamáčajte ani neponárajte do tekutiny.



Basıncılı infüzyon manşeti, latekssiz

Kullanım talimatları: 1. Manşona hastanın adını taşıyan bir etiket yapıştırın (gereklisiye). 2. Basıncılı infüzyon manşetini infüzyon standına takın. 3. İnfüzyon şişesini ya da torbasını şişirilebilir parçaların arasındaki kancaya takın. 4. Pompa topunun üstündeki vanayı kapatın (vana çarkını stop işaretine kadar sağa doğru çevirin). Basıncılı infüzyon manşetini istenilen basınçta erişinceye dek pompalayın. (Bu değer genellikle 300 mmHg'dir, ancak lütfen kurumunuzdan aldiğiniz talimatlar uygunuz). Manometredeki kırmızı aralıktaki basıncı değerlerinden uzak durun. 6. İnfüzyon şişesini ya da torbasını çıkarmak için pompa topunun üstündeki vanayı açın (havanın çıkışması için vana çarkını stop işaretine kadar sola doğru çevirin). Boşaltma işlemini hızlandırmak için aynı anda manşete de bastırılabilirsiniz. 7. Lütfen basıncılı infüzyon manşetini dikkatli bir şekilde kullanın. Basıncılı infüzyon manşeti standart hastane prosedürü uygulanarak temizlenebilir. Manometreyi islatmayın veya sıvıların içine daldırmayın.



Drukinfusie manchet, latexvrij

Gebruiksaanwijzing: 1. Label de manchet met de naam van de patiënt (indien nodig). 2. Bevestig de drukinfusie manchet op de infususstand. 3. Bevestig het infus fles of zak aan de haak tussen de opblaasbare delen. 4. Sluit de klep op de pomp bal (draai het ventiel wiel naar rechts tot aan de aanslag). 5. Pomp de drukinfusie manchet tot de vereiste druk. (Dit is meestal 300 mmHg, maar volg a.u.b. de instructies van uw instelling). Zorg ervoor dat de druk in het rode gebied op de manometer staat. 6. Om de infusie fles of de infuszaak te verwijderen, opent u de klep op de pomp bal (draai het ventiel wiel naar links tot aan de aanslag, zodat de lucht kan ontsnappen). Om het legen te bespoedigen kunt u drukken op de manchet. 7. Behandel de drukinfusie manchet zorgvuldig. De drukinfusie manchet kan worden gereinigd met behulp van de standaard ziekenhuis procedure. Niet weken of de manometer in vloeistoffen dompelen.